



¿Es (el) fútbol bello?

La creación metafórica del lenguaje del deporte

Prof. Dr. Óscar Loureda
Universidad de Heidelberg
e-mail: oscar.loureda@uni-heidelberg.de



1. El lenguaje del fútbol existe en forma de discurso de inmediatez

- *El Quijote* tiene 377.000 palabras; la narración de una jornada de fútbol (española), 17.000 palabras por partido aproximadamente.
- Por el peso social que tiene, el deporte y su lengua „educan“ lingüísticamente
- Diccionarios: 87.000 palabras (160.000 acepciones), 200 del deporte, 20% de los usos específicos aprox.

2. El lenguaje del fútbol es sectorial (lenguaje de especialidad)

- usuarios
- situación de comunicación
- temática



3. El lenguaje del fútbol ocupa espacio de los medios de comunicación, se nutre de la especialidad y desarrolla la lengua común

- Desde la perspectiva del lenguaje: *meter un gol a alguien, pillar a alguien en fuera de juego*
- Algunas creaciones no se han normalizado en la lengua común: ***descargar, escuadra*** („equipo“), ***sacar una mano, ganar la posición, cabezazo, lamer el poste, peinar el balón, irse del partido, transformar (un penalti), punto fatídico, tijereta, un tuya mía...***
- Otras ya están normalizadas (de la corrección a la fijación): *cancerbero (guardián de los tres palos), córner, chut* („disparo“).



4. Las dinámicas del lenguaje del fútbol (o del deporte en general) no se deben valorar solo desde el punto de vista de la corrección; hay que valorar cómo se crean: la metáfora

- ***Bélica***: *atacar, defender, zaga, contragolpe, contendientes*; el estadio es un *fortín* en el que se celebran los partidos, también denominados *contiendas, choques, guerras, asaltos o batallas*; el juego puede ser *defensivo u ofensivo*, y para designar esas formas de jugar disponemos de metáforas como tocar *zafarrancho de combate, entrar en liza, tomar al asalto, contragolpear, ir a la carga, asediar...*



- **De mundo del motor:** quedarse sin gasolina, forzar la máquina, estar como motos, estar en la reserva, fase de rodaje, estar engrasado (el equipo), ser el motor del equipo, levantar el pie del acelerador, ir al ralentí, no arrancar...
- **Del mundo animal y la caza:** depredador, perro de presa, moverse como un felino, tiburón (cazagoles); zarpazo, arañar (un punto), galopar (por la banda); los leones, cachorros, periquitos, el Buitre, la Araña Negra
- **Música, magia y espectáculo:** un ensayo, tocar la partitura, el elenco, el escenario (estadio), solista, director de orquesta, llevar la batuta, sacar un conejo de la chistera, bailar (a alguien), festival de goles, hacer teatro, primeros compases...
- **Cocina:** olla a presión, bombonera, abrelatas, comerse a alguien, partido/torneo descafeinado, un churro
- **Mundo académico:** aprobar, pupilo, reválida, examen
- **Construcción:** agujero, boquete, desmoronarse, apisonadora, túnel...



Las definiciones tradicionales de la metáfora inciden en dos aspectos fundamentales:

- no se considera un proceder del pensamiento sino un hecho de lengua, una suerte de **juego de palabras** cuyo fin consiste en provocar el **asombro o la perplejidad a través de su belleza**;
- se afirma que concierne en **exclusiva al lenguaje poético y no a usos ordinarios**, esto es, se concibe como un procedimiento de la imaginación poética y del conocimiento retórico
- **Tesis 1: La metáfora no es un „desvío“ del uso cotidiano del lenguaje, sino un principio constitutivo del lenguaje**



- 5. La metáfora es de todos los hablantes.** El lenguaje del fútbol no es distinto de la comunicación cotidiana. Crea constantemente y filtra las creaciones
- „Subjetiva“ (anónima, pero no por ello colectiva): *paradinha*,
 - „Intersubjetiva“ en su uso y consolidación:
 - vital y recurrente: ***escuadra*** („equipo“), ***sacar una mano, lamer el poste, transformar, punto fatídico, un tuya mía, engrasado, un jugador todoterreno, rifar, firmar, fusilar***
 - en fase de desuso relativo: „halcones y palomas“; sinécdoque (todo por la parte): *trencilla*
 - reconocida: *túnel, carrilero, trallazo, chupinazo, disparar, palomita*
 - „Objetiva“, cuando ya muere, se perpetúa o se fosiliza (se han hecho tan convencionales que han perdido su valor inicial de imágenes): *disparo, chut, cancerbero*



- **Tesis 2: La metáfora es un modelo de intuición y observación de la realidad representada.**
- **La metáfora tiene un valor cognoscitivo primario, y tiene, además, un valor comunicativo:** nos encontramos frente a intentos de clasificar la realidad, ya no mediante categorías de la razón, sino mediante imágenes
- *La metáfora lleva en su apariencia la clave de su interpretación. Dirige nuestro pensamiento, muestran nuevos caminos, hacen extraño lo conocido*
- *Su misión no se limita a dar un ropaje emotivo al mensaje, o simplemente a darle un carácter 'gráfico', sino que ella misma es el mensaje (representa)*
- **De mundo del motor:** *quedarse sin gasolina, forzar la máquina, estar como motos, estar en la reserva, fase de rodaje, estar engrasado (el equipo), ser el motor del equipo, levantar el pie del acelerador, ir al ralentí, no arrancar...*
- **Del mundo animal y la caza:** *depredador, perro de presa, moverse como un felino, tiburón (cazagoles); zarpazo, arañar (un punto), galopar (por la banda); los leones, cachorros, periquitos,*



6. El lenguaje del fútbol necesita crearse y recrearse: préstamos y neología, formación de palabras. En esto el lenguaje del fútbol no es original cualitativamente

- La metáfora es solo una de las posibilidades de crear nuevas palabras:
 - acronimia: Batigol, **VAR (Video Assistant Referee)** → *videoarbitraje*
 - préstamos: **paradinha/paradiña** (Pelé), **catenaccio**, **torcida**,
 - prefijación: antifútbol, **desdoblarse**, **desequilibrar**, **semivaselina**,
 - sufijación apreciativa: mundialito, jugadón´,
 - sufijación: centenariazo/maracanazo, piscinero, **contragolpe**, **villarato**
 - parasíntesis: *embotellado*
 - *locuciones: entre líneas*
 - *metonimia: blancos, albicelestes, rojigualdas, blanquinegro, arlequinado; el cuero, el once (propiedad que designa el todo)*

conclusiones



- La metáfora es de todos, no solo de los (buenos) escritores
- La metáfora es un principio del hablar cotidiano; no hay lenguaje sin metáfora
- La metáfora, por su capacidad para crear nuevos significados, es especialmente productiva en el lenguaje de inmediatez
- La metáfora es un puente singular entre las lenguas de especialidad y la lengua común: es un motor del cambio léxico y expresivo (el lenguaje del fútbol es el cambio y lo que queda tras el cambio)
- La metáfora nace, crece, se reproduce y muere (se fosilliza)
- La metáfora genera esquemas que abren posibilidades expresivas (campos de metáforas)